

## **THE AGREEMENT**

### **about development of cooperation between University of South China (People's Republic of China) and National Mining University (Ukraine)**

University of Southern China (further USC) on behalf of the rector Wen Gebo, acting on the basis of the Statute, and National Mining University (further NMU) on behalf of vice-rector Alexander Beshta, acting on the basis of the Statute have concluded the present agreement for the following.

#### **Subject of the agreement**

The parties will ensure cooperation in directions:

1. A mutual exchange of the students, wishing to continue training abroad and achieve Master's or Doctor's degree;
2. Realization of joint scientific researches and a mutual exchange of scientific and academic staff;
3. Development of bilateral cultural and educational connections of universities.

#### **The contents and forms of enforcement of the agreement**

A. Mutual exchange of students.

A-1. USC's students training in NMU.

1. NMU agrees to accept applications and to provide with invitation letters for training in the Master's Degree courses and PhD degrees of NMU the graduates of USC, who:

- Received diplomas of a Bachelor degree (for receiving a Master degree);
- Received diplomas of Master degree (for receiving a PhD degree),

Under condition of recognition of these diplomas the Ministry of Education of the People's Republic of China and the Ministry of Education and Sciences of Ukraine.

2. Graduates of USC are accepted on training according to NMU's recruitment principles for international students.
3. The Students accepted in NMU, are trained on the basis of individual bilateral contracts and have all rights, equally with the Ukrainian students.
4. NMU agrees to give to graduates of USC for the first time arriving on training, following paid services:
  - 4.1. The Meeting at the airport of arrival (Kiev) and transportation to university;
  - 4.2. Ensuring the registration of passport documents for their legalization in Ukraine, policies (papers) of obligatory medical insurance for the period of training, and also legalization of documents on the education received in Ukraine.
  - 4.3. Ensuring the habitation in a hostel of university or the help in search of suitable habitation.
  - 4.4. Rendering assistance in granting documents on the education received in USC for recognition in Ministry of Education and Science of Ukraine.
5. The Students accepted on training, can exploit the form of payment (that is convenient for them) for training, residing in a hostel, the obligatory medical insurance, based on size of tuition fee of university.
6. NMU informs USC:
  - About arrival of candidates on training;
  - About results of carrying out of introductory tests and about the students enlisted on training;
  - About a condition of training of students by results of examinations, academic year;
  - About graduation of students and time of their departure to USC;
  - About all cases of infringements of the legislation of Ukraine and the rules of the internal university rules accomplished by students or concerning them.
7. USC undertakes:



- To provide selection of candidates on training and to direct lists of candidates for NMU not later on April, 1st current year;
  - To assist candidates for formation of a package of application documents in accordance with NMU's recruitment principles for international students.
- Represented documents should be certified according to the legislation of the country of their issue, are translated into the Ukrainian (Russian) language and legalized in corresponding way and certified in Consular establishment of Ukraine.
- To inform NMU on date of arrival of students to Ukraine.

#### A-2. NMU's students training in USC.

1. According to student's own applications, NMU's students can study Chinese or other majors or do their internship in USC. USC agrees to accept the applications from NMU graduates who have gained their Bachelor's degrees or Master's Degrees, which are recognized by the Ministry of Education of Ukraine, for admission to its Master's Degree awards or Doctor's Degree.
2. The admission criteria will be in accordance with USC's recruitment principles, and detailed information can be referred to Admission Guide to international students of USC.
3. The Students accepted in NMU, are trained on the basis of individual bilateral contracts and have all rights, equally with the Ukrainian students.
4. USC agrees to give to graduates of NMU for the first time arriving on training, following paid services:
  - 4.1. The Meeting at the airport of arrival (Beijing) and transportation to university;
  - 4.2. Ensuring the registration of passport documents for their legalization in China, policies (papers) of obligatory medical insurance for the period of training, and also legalization of documents on the education received in China.



- 4.3. Ensuring the habitation in a hostel of university or the help in search of suitable habitation.
- 4.4. Rendering assistance in granting documents on the education received in NMU for recognition in Ministry of Education of China.
5. The Students accepted on training, can exploit the form of payment (that is convenient for them) for training, residing in a hostel, the obligatory medical insurance, based on size of tuition fee of university.
6. USC informs NMU:
  - About arrival of candidates on training;
  - About results of carrying out of introductory tests and about the students enlisted on training;
  - About a condition of training of students by results of examinations, academic year;
  - About graduation of students and time of their departure to NMU;
  - About all cases of infringements of the legislation of China and the rules of the internal university rules accomplished by students or concerning them.
7. NMU undertakes:
  - To provide selection of candidates on training and to direct lists of candidates for USC not later on April, 1st current year, in accordance to the Admission Guide to international students of USC.
8. The students from NMU wanting to learn Chinese or do internship shall be given language training at their convenience in USC, and the ones, who fulfill the requirements, will be given certification documents and evaluations.

#### B. Staff visits reciprocally

1. NMU and USC agree the program of annual short-term visits by teaching staff from both universities, the number of visiting scholars restricted to no more than two each time, with the duration of such visits up to a week. The timing of such visits is to be mutually agreed. The principal objective is to inform students about recruitments principles and conditions of study at the Universities. Lectures are

to be carried out in the medium of English and in the form of block-delivery. Two universities pay their own international traveling expenses, all room, board, and travel expenses incurred by visiting scholars will be borne by the host university. The obligations under this program only apply to visiting staff members themselves and include neither spouses nor dependents. Those who accompany the participant are the responsibility of the participant.

### Other matters concerned

#### 1. Third parties and Assignment

Neither USC nor NMU shall enter into any contract agreement or arrangement on the other's behalf nor in any way pledge the other's credit. If one party breaches this clause then it shall indemnify the other against all losses, costs, claims, damages and expenses arising from such breach.

#### 2. Promotion

USC and NMU undertake to submit any advertising material related to the progression agreement.

Issues that are not covered in this agreement should be settled in the next round of negotiations.

Signed

Wen Gebo  
(for University of South China)

April 21, 2007



Signed

Alexander Beshfa  
(for National Mining University)

April 21, 2007

